

CONVENTION D'APPLICATION SPECIFIQUE DE MOBILITE

Convention N°2 relative à l'Accord Cadre Interuniversitaire de Coopération

ENTRE

UNIVERSITE PARIS XII VAL DE MARNE
DITE UNIVERSITE PARIS-EST CRETEIL (UPEC)

ET

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA (UDEG)

Vu les accords de coopération, entre Mexique et la France, il est convenu ce qui suit :

Le présent accord s'inscrit dans le prolongement de l'accord-cadre interuniversitaire de coopération conclu entre UDEG et l'UPEC dont il constitue une convention d'application spécifique de gestion de mobilités.

En vue d'établir une collaboration dans le domaine de l'enseignement et/ou de la recherche scientifique dans les disciplines visées à l'article 1 par la faculté d'Administration et Echanges Internationaux de l'UPEC et la Coordination Générale de Cooperation et Internationalization de l'UDEG, Il est convenu ce qui suit :

Article 1 : Champs d'études et de recherche

Les champs disciplinaires et les formations concernés sont :

- Licences et Masters dans les domaines des sciences économiques et administratives.

Article 2 : Nombres d'individus en mobilité

Le nombre d'individus est fixé à 4 pour chaque institution. Le nombre peut être modifié, chaque année, par un accord informel, d'un commun accord.

Nombre d'étudiants pour l'UPEC : 4

Nombre d'enseignants et enseignants-chercheurs pour l'UPEC : en fonction des intérêts de l'appel correspondant.

Nombre d'étudiants pour UDEG: 04

Nombre d'enseignants et enseignants chercheurs pour UDEG : en fonction des intérêts de l'appel correspondant.

Article 3 : Niveau d'études

Les étudiants de UDEG inscrits de toutes les disciplines, telles que mentionnées dans l'article 1, seront acceptés en licence et master dans toutes les facultés et instituts de l'UPEC.

Les étudiants de l'UPEC inscrits en Administration et Echanges Internationaux, et au sein des cursus de licence et master, seront acceptés dans les disciplines de Sciences Economiques et administratives de UDEG, d'après les nombres mentionnés ci-dessus.

Article 4 : Conditions de candidature

L'Université d'origine est responsable de la sélection des étudiants. La sélection est soumise à l'approbation de l'Université d'accueil. Celle-ci informe les étudiants des modalités de candidature à remplir et leur fait parvenir un courrier d'acceptation.

Article 5 : Niveau de langue

Pour favoriser l'insertion des étudiants, l'université d'origine s'assure que l'étudiant sortant possède un niveau de langue considéré comme satisfaisant (*B1 à C1*) pour la formation d'accueil.

Article 6 : Responsables académiques

Chaque institution désigne un responsable académique du programme d'échange, celui-ci est chargé du suivi académique des individus entrants au sein de son université.

Au sein de l'UPEC : Jean-David Avenel, Doyen de la faculté Administration et Echanges Internationaux : avenel@upec.fr.

Au sein de l'UDEG: Mtra. Cinthya Alejandra Navarro Pantoja, Coordonnateur Générale de Coopération et Internationalisation: cinthya.navarro@cgci.udg.mx.

Article 7 : Dates de nomination

Les autorités responsables des deux institutions doivent établir, avant le 31 mai et le 15 novembre de chaque année, le nombre d'étudiants / enseignants / enseignants-chercheurs qui participeront au programme d'accueil. (*31 mai pour le premier semestre / 15 novembre pour le second semestre*)

Article 8 : Frais afférents au séjour

Les étudiants participant au programme sont responsables de leur voyage, de leur logement et de tout autre frais associé. De leur côté, les deux universités contractantes s'engagent à explorer toute solution susceptible de faciliter l'installation des étudiants bénéficiaires du programme d'échange dans la ville universitaire d'accueil.

Le personnel enseignant sera responsable de toutes les dépenses supplémentaires occasionnées pour le transport, le logement, les repas et l'assurance santé internationale. Les enseignants devront maintenir un lien professionnel avec leur université d'origine.

Article 9 : Assurances

Les étudiants doivent s'affilier à un régime de sécurité sociale et à une assurance de responsabilité civile ou de rapatriement valides dans le pays de destination.

Article 10 : Droits d'inscriptions

Les étudiants sont inscrits dans l'université d'origine et l'université d'accueil, et sont exonérés des droits d'inscription dans l'université d'accueil.

Article 11 : Reconnaissance des crédits

Concernant l'application des dispositions relatives à l'échange d'individus, l'UPEC et l'UDEG garantissent que la période effectuée dans l'établissement d'accueil sera conforme à la convention d'application.

Les 2 institutions s'engagent respectivement à envoyer un certificat nominatif des résultats académiques obtenus afin que les crédits obtenus dans l'université d'accueil soient validés dans l'université d'origine.

Article 12 - Exclusion

Cette convention d'application ne couvre pas les possibilités de coopération proposées par l'UDEG dans le cadre de ses partenariats académiques « Colegio de Español y Cultura Mexicana » et « Sistema Corporativo PROULEX - COMLEX ».

Article 13 : Bilan d'activités

Six mois avant la date d'expiration de l'accord, un rapport d'activités, établi par les responsables académiques visés à l'article 6, est adressé aux doyens et aux représentants légaux des deux universités, à qui il revient, au vu du rapport, de décider de reconduire l'accord.

Article 14 : Durée de validité de la convention

La présente convention est conclue pour une durée de *cinq ans* et entre en vigueur à la date de signature par les parties.

Elle est renouvelable par voie d'avenant signé par les deux institutions.

Cette convention est établie en langue française, en deux versions, et en langue espagnol, en deux versions.

Elle peut être modifiée au terme de chaque année universitaire à la demande de l'une des parties. Toute modification du présent s'effectue par voie d'avenant signé des parties.

Fait à Créteil, France

Le 09.09.19



Jean-Luc DUBOIS-RANDÉ
Président

Fait à Guadalajara, Mexique

Le 24 JUN 2019

POUR L'UDEC

Ricardo VILLANUEVA LOMELÍ
Recteur Général

Guillermo Arturo GÓMEZ MATA
Secrétaire Général

CONVENIO DE APLICACIÓN ESPECÍFICA DE MOVILIDAD

Convenio N.º 2 relativo al Convenio marco interuniversitario de Cooperación

ENTRE

LA UNIVERSIDAD PARIS XII VAL DE MARNE
TAMBIÉN LLAMADA UNIVERSIDAD PARIS-EST CRETEIL (UPEC)

Y

LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA (UDEG)

En virtud de los convenios de cooperación entre México y Francia, se acuerda lo siguiente:

El presente contrato se inscribe en la extensión del convenio marco interuniversitario de cooperación, realizado entre la UDEG y la UPEC, que constituye un convenio de aplicación específico de gestión de movilidad.

En vista de establecer una colaboración en el campo de la enseñanza y/o de la investigación científica en las disciplinas detalladas en el artículo 1 por la Coordinación General de Cooperación e Internacionalización de la UDEG y la facultad de Administración e Intercambios Internacionales de la UPEC, se acuerda lo siguiente:

Artículo 1: Campos de estudio e investigación

Los campos disciplinarios y las formaciones involucradas son las siguientes:

- Licenciaturas y Maestrías en las áreas Ciencias Económico administrativas.

Artículo 2: Número de personas en movilidad

El número de personas se fija en 4 por cada institución. Este número puede modificarse anualmente por medio de un convenio informal, de común acuerdo.

Número de estudiantes de la UPEC: 4

Número de profesores y profesores-investigadores de la UPEC: según el interés durante la convocatoria correspondiente.

Número de estudiantes de la UDEG: 04

Número de profesores y profesores-investigadores de la UDEG: según el interés durante la convocatoria correspondiente.

Artículo 3: Nivel de estudios

Los estudiantes de la UDEG inscritos en los campos descritos en el artículo 1, serán aceptados en los cursos correspondientes de la UPEC.

Los estudiantes de la UPEC inscritos en los campos descritos en el artículo 1, serán aceptados en los cursos correspondientes de la de la Universidad UDEG.

Artículo 4: Condiciones de la postulación

La Universidad de origen es responsable de la selección de los estudiantes. La selección depende de la aprobación de la Universidad receptora. Esta última ofrece información a los estudiantes acerca de las modalidades de postulación exigidas y les envía una carta de aceptación.

Artículo 5: Nivel de idioma.

Para fomentar la inserción de los estudiantes, la Universidad de origen debe asegurarse de que el estudiante seleccionado cuente con un nivel de idioma considerado como satisfactorio (de B1 a C1) para poder asistir a la formación de la universidad receptora.

Artículo 6: Responsables académicos.

Cada institución designa a un responsable académico del programa de intercambio que se encargará del seguimiento académico de las personas que ingresen en su universidad.

En la UPEC: Jean-David Avenel, Director de la Facultad Administración et Intercambios Internacionales: avenel@upec.fr.

En la UDEG: Mtra. Cinthya Alejandra Navarro Pantoja, Coordinadora General de Cooperación e Internacionalización: cinthya.navarro@cgci.udg.mx

Artículo 7: Fechas de nominación

Las autoridades responsables de las dos instituciones determinarán antes del 31 de mayo y del 15 de noviembre de cada año el número de estudiantes y/o miembros del profesorado que participarán en el programa de intercambio (31 de mayo para el primer semestre / 15 de noviembre para el segundo semestre, si es necesario).

Artículo 8: Gastos correspondientes a la estadía

Los estudiantes que participan del programa deberán hacerse cargo de su viaje, alojamiento y de todos los gastos relacionados. Por su parte, las dos universidades contratantes se comprometen a evaluar todas las opciones susceptibles de facilitar la incorporación de los estudiantes beneficiarios del programa de intercambio en la ciudad universitaria receptora.

El personal docente será responsable de todos los gastos adicionales, tales como transporte, hospedaje, comidas y seguro médico internacional, y mantendrá su relación laboral con su universidad de origen.

Artículo 9: Seguros

Los estudiantes deben afiliarse a un régimen de seguridad social y a un seguro de responsabilidad civil o de repatriación, válidos en el país de destino.

Artículo 10: Derechos de inscripción

Los estudiantes deben estar inscritos en la universidad de origen y en la universidad receptora, y quedan exonerados de los derechos de inscripción en la universidad receptora.

Artículo 11: Reconocimiento de los créditos

De acuerdo con la aplicación de disposiciones relativas al intercambio de personas, la UPEC y la UDEG garantizan que el plazo determinado en el establecimiento receptor será de conformidad con el convenio de aplicación.

Las dos instituciones se comprometen respectivamente a enviar un certificado nominativo de los resultados académicos obtenidos para que los créditos de la universidad receptora se validen en la universidad de origen.

Artículo 12: Exclusión

Los programas de extensión académica de la UDEG ofrecidos por sus empresas universitarias, el Colegio de Español y Cultura Mexicana y el Sistema Corporativo Proulex-Comlex, no están incluidos en el presente Convenio.

Artículo 13: Balance de actividades

Seis meses antes de la fecha de vencimiento del contrato, un informe de actividades, establecido por los responsables académicos a los que hace referencia el artículo 6, se envía a los decanos y los representantes legales de las dos universidades, a quienes corresponde, en función del informe, decidir la renovación del acuerdo.

Artículo 14: Duración de la validez del convenio

El presente acuerdo tiene un plazo de vigencia de cinco años, a partir de su firma.

Este convenio ha sido elaborado en francés, en dos versiones, y en español en dos versiones.

En caso de renovación, este contrato queda subordinado a la decisión de las autoridades de tutela.

Puede ser modificado al finalizar cada ciclo lectivo universitario, a pedido de alguna de las Partes. Las modificaciones deberán ser evaluadas por las autoridades de tutela.

Las partes manifiestan que la firma de este convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, ésta será resuelta de mutuo acuerdo.

Celebrado en Guadalajara, el


Ricardo VILLANUEVA LOMELI
Rector General


Guillermo Arturo GÓMEZ MATA
Secretario General

24 JUN 2019

Celebrado en Créteil, el


Jean-Luc DUBOIS-RANDÉ
Presidente de la UPEC

